# Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

# ZBIÓR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

№ 16.


(Nr. 6061.) Gesetz wegen Aufhebung der Steuer von dem im Lande erzeugten Wein. Vom 15. April 1865.

**Wir Wilhelm,** von Gottes Gnaden König von Preußen ꝛc.

verordnen, mit Zustimmung beider Häuser des Landtages der Monarchie, was folgt:

§. 1.

Die Steuer von dem im Lande erzeugten Weine, welche nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 25. September 1820. (Gesetz-Samml. S. 274.) und der Kabinets-Order vom 28. September 1834. (Gesetz-Samml. S. 241.) zur Erhebung gelangt, wird von dem Zeitpunkte ab, mit welchem der unter den Regierungen der Zollvereins-Staaten vereinbarte neue Zolltarif in Wirksamkeit tritt, aufgehoben und die vorgedachten gesetzlichen Vorschriften treten von dem genannten Zeitpunkte ab außer Kraft.

§. 2.

Die in die Register der Steuerbehörde eingetragenen Beträge an Weinsteuer, welche zur Zeit der Aufhebung der Weinsteuer (§. 1.) noch nicht fällig sind, gelangen nicht mehr zur Erhebung.



Ausgegeben zu Berlin den 5. Mai 1865.

(No. 6061.) Prawo, tyczące się zniesienia podatku od schodowanego w kraju wina. Z dnia 15. Kwietnia 1865.

**My Wilhelm,** z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

stanowimy, za przyzwoleniem obu Izb Sejmu Monarchii, co następuje:

§. 1.

Podatek od schodowanego w kraju wina,
pobierany wedle ustaw prawa z dnia 25. Wrze-
śnia 1820. (Zbiór praw str. 274) i Orderu Ga-
binetowego z dnia 28. Września 1834. (Zbiór
praw str. 241) znosi się od chwili, w której
umówiona pomiędzy Rządami Państw do zwią-
zku celnego należących nowa taryfa celna wnij-
dzie w użycie, a wymienione powyż prawne
przepisy stają się od rzeczonéj chwili niewa-
żnemi.

§. 2.

Zaciągnionych w rejestra urzędu celnego
kwot podatku od wina, które w chwili zniesie-
nia podatku od wina (§. 1.) nie są jeszcze pła-
tnemi, pobierać się już nie będzie.



Wydany w Berlinie dnia 5. Maja 1865.

§. 3.

Unser Finanzminister wird mit der Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes beauftragt.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Berlin, den 15. April 1865.

**(L. S.) Wilhelm.**

v. Bismarck-Schönhausen. v. Bodelschwingh. v. Roon. Gr. v. Itzenplitz. v. Mühler. Gr. zur Lippe. v. Selchow. Gr. zu Eulenburg.

§. 3.

Nasz Minister finansów ma polecenie wprowadzenia niniejszego prawa we wykonanie.

Na dowód Nasz Najwyższy Własnoręczny podpis i Królewska pieczęć wyciśniona.

Dan w Berlinie, dnia 15. Kwietnia 1865.

**(L. S.) Wilhelm.**

Bismarck-Schoenhausen. Bodelschwingh. Roon. Hr. Itzenplitz. Muehler. Hr. Lippe. Selchow. Hr. Eulenburg.

---

(Nr. 6062.) Vertrag zwischen Preußen und Braunschweig, betreffend den Betriebswechsel auf der Altenbeken-Kreiensener Eisenbahn. Vom 31. Januar 1865.

Nachdem im Artikel 8. des Staatsvertrages vom 23. Februar 1861. — betreffend die Erbauung einer Eisenbahn zwischen Altenbeken und Kreiensen — vorbehalten worden, über den zwischen den Eisenbahnstationen Hörter und Holzminden einzuführenden Betriebswechsel auf der obengenannten Eisenbahn und über die in Folge desselben von der einen an die andere Regierung zu leistenden Entschädigungen eine besondere Uebereinkunft zu treffen, so sind zum Zweck der deshalb erforderlichen Verhandlungen die Bevollmächtigten der betheiligten Hohen Regierungen, als:

Seitens der Königlich Preußischen Regierung der Wirkliche Geheime Ober-Regierungsrath und Ministerialdirektor August Ludwig Freiherr von der Reck,

(No. 6062.) Układ pomiędzy Prusami a Brunświkiem, tyczący się przemiany w zarządzie kolei żelaznéj Altenbeken-Kreiensen. Z dnia 31. Stycznia 1865.

Wskutek zastrzeżonego w artykule 8. konwencyi Rządowéj z dnia 23. Lutego 1861. — tyczącéj się zbudowania kolei żelaznéj pomiędzy Altenbeken a Kreiensen — zawarcia osobnego układu, względem przemiany w zarządzie wyż rzeczonéj kolei żelaznéj między stacyami kolei żelaznéj Hoekster i Holzminden zaprowadzić się mającéj, jako i względem wyragrodzeń, ze strony jednego Rządu drugiemu ztąd dawanemi być mających, zebrali się celem przyjęcia potrzebnych wskutek tego czynności pełnomocnicy udział mających Wysokich Rządów, jako to:

ze strony Królewskiego Rządu Pruskiego rzeczywisty tajny nadradzca regencyjny i dyrektor Ministeryalny August Ludwik Baron Reck,

Seitens der Herzoglich Braunschweigischen Regierung der Generaldirektor August Philipp Christian Theodor von Amsberg,

zusammengetreten und haben unter Vorbehalt der Ratifikation den nachstehenden Vertrag verabredet und abgeschlossen:

§. 1.

Die Königlich Preußische Direktion der Westphälischen Eisenbahn wird den gesammten und ausschließlichen Fahrdienst auf der Herzoglich Braunschweigischen Eisenbahnstrecke zwischen der Preußischen Grenze und dem Bahnhofe Holzminden übernehmen und die dazu erforderlichen Maschinen, sowie das nöthige Zugbegleitungspersonal stellen.

§. 2.

Die Herzoglich Braunschweigische Eisenbahn- und Postdirektion wird zu diesem Zwecke der Preußischen Verwaltung auf dem Bahnhofe Holzminden vier Maschinen- und drei, nöthigenfalls vier Wagenstände, sowie ein zur Aufbewahrung kleiner Materialien und Geräthe geeignetes Lokal zur ausschließlichen Benutzung überlassen, sowie ferner den Westphälischen Maschinen dort stets rechtzeitig den erforderlichen Wasserbedarf liefern und dem Preußischen Zugpersonal für die Dauer seines zeitweisen Aufenthalts in Holzminden angemessene — von der Preußischen Verwaltung zu möblirende — Lokalitäten zuweisen, diese auch ordnungsmäßig heizen, reinigen und beleuchten lassen; endlich auch der Preußischen Verwaltung die Mitbenutzung der auf dem Bahnhofe zu Holzminden liegenden Gleise, Weichen, Drehscheiben und Schiebebühnen gestatten.

§. 3.

Die Signalvorrichtungen auf der im §. 1. gedachten Strecke sind von der Herzoglich Braunschweigischen Verwaltung nach demselben Systeme herzustellen, welches auf dem Preußischen Theile der Altenbeken-Kreiensener Bahn Anwendung gefunden hat.

ze strony Książęcego Rządu Brunświckiego dyrektor generalny August Filip Chrystyan Teodór Amsberg,

i umówili i zawarli ze zastrzeżeniem ratyfikacyi następujący układ:

§. 1.

Dyrekcya Królewsko-Pruska kolei żelaznéj Westfalskiéj przejmie całą i wyłączną służbę przewozową na przestrzeni kolei żelaznéj Książęco-Brunświckiéj pomiędzy granicą Pruską a dworcem kolei żelaznéj Holzminden i dostawi potrzebne ku temu machiny jako i przynależną usługę konwojową.

§. 2.

Dyrekcya poczty i kolei żelaznéj Książęco-Brunświcka przekaże w tym celu administracyi Pruskiéj na dworcu kolei żelaznéj Holzminden cztery pociągi machin i trzy a w razie potrzeby cztery pociągi wozów, również odpowiednią miejscowość do przechowania drobnych materyałów i sprzętów na wyłączny użytek, daléj dostarczać tamże zawsze będzie wcześnie potrzebną dla Westfalskich machin wodę i wyznaczy dla usługi konwojowéj Pruskiéj na czas przebytu tejże tymczasowego w Holzminden stósowne — przez administracyę Pruską umeblować się mające — lokale, które porządnie opalać, czyścić i oświecać każe; nareszcie dozwoli administracyi Pruskiéj wspólnego używania kolei, wiech, krągów i szyb na dworcu kolei żelaznéj w Holzminden się znajdujących.

§. 3.

Przybory sygnałowe na przestrzeni w §. 1. wymienionéj winna administracya Brunświcka na ten sam system urządzić, jaki na Pruskiéj części kolei żelaznéj Altenbeken-Kreiensen zaprowadzony został.

§. 4.

Die ordnungsmäßige Unterhaltung, Bewachung und Beleuchtung der im §. 1. erwähnten Strecke und des Bahnhofes Holzminden, sowie sämmtlicher auf beiden befindlichen Anlagen bleibt Sache der Braunschweigischen Verwaltung, welche daher auch alle dadurch und dafür entstehenden Kosten selbst und allein zu tragen hat.

§. 5.

Der Fahrdienst auf der im §. 1. gedachten Strecke wird ausschließlich durch Preußische Fahrbeamte nach den Anordnungen der Königlich Preußischen Verwaltung ausgeführt werden.

Die genannten Beamten haben jedoch, so lange sie sich auf dem Bahnhofe zu Holzminden befinden, den dienstlichen Anordnungen des dortigen Stationsvorstehers Folge zu leisten.

§. 6.

Der gesammte Stations- und Expeditionsdienst auf dem Bahnhofe Holzminden bleibt ausschließlich Sache der Braunschweigischen Verwaltung.

Die Letztere wird indeß ihre Beamte anweisen, den Betrieb nach der Preußischen Seite mit derselben Sorgfalt und Genauigkeit, wie den eigenen Betrieb, zu versehen.

Für alle dienstlichen Funktionen, welche die Abfertigung von Zügen nach der Preußischen Bahn zum Zwecke haben, sind die für die letztere geltenden Bestimmungen und Reglements und die darauf bezüglichen Dienstinstruktionen, sowie der Fahrplan der Preußischen Bahn maaßgebend, weshalb das Personal auch mit allen diesen Vorschriften versehen und zu deren genauer Befolgung durch die Herzoglich Braunschweigische Eisenbahn- und Postdirektion verpflichtet werden soll.

§. 7.

Der Königlich Preußischen Verwaltung liegt es ob, diejenigen Züge, welche sie von Holzminden

§. 4.

Utrzymywanie, straż i oświecanie porządne przestrzeni w §. 1. wymienionéj jako i dworca Holzminden, również wszystkich na obojga znajdujących się zakładów pozostaje się obowiązkiem administracyi Brunświckiéj, która z téj przyczyny ponosić winna sama wyłącznie wszystkie ztąd i na cel ten wynikłe koszta.

§. 5.

Służba przewozowa na przestrzeni w §. 1. wymienionéj wyłącznie przez Pruskich urzędników woźnych według ustaw Królewskiéj administracyi Pruskiéj sprawowaną będzie.

Rzeczeni urzędnicy atoli, przez czas pobytu swego na dworcu w Holzminden, słuchać rozporządzeń służbowych tamecznego przełożonego stacyjnego powinni.

§. 6.

Pełnienie wszelkiéj służby stacyjnéj i ekspedycyjnéj na dworcu Holzminden zostaje się nadal wyłącznie obowiązkiem administracyi Brunświckiéj.

Takowa powinna atoli przykazać urzędnikom swym, ażeby funkcye ku Pruskiéj stronie z tą samą pełnili oględnością i dokładnością, jak funkcye własne.

Dla wszystkich czynności służbowych, służących do ekspedycyi pociągów ku kolei Pruskiéj są ważnemi te same ustawy i regulamina, jako i odnoszące się na takowe instrukcye służbowe, co dla tejże, również plan jazdy kolei Pruskiéj, dla czego Książęco-Brunświcka dyrekcya kolei żelaznéj i poczty służbę we wszystkie te instrukcye wraz opatrzyć i do ścisłego przestrzegania takowych zobowiązać powinna.

§. 7.

Administracya Królewsko-Pruska obowiązaną jest, pociągi te, które z Holzminden daléj

weiter zu befördern hat, durch ihre eigenen Maschinen rangiren zu lassen. Die Herzoglich Braunschweigische Verwaltung stellt hierzu das nöthige Aufsichts- und Hülfspersonal.

§. 8.

Beide Verwaltungen werden sich in Nothfällen mit ihren Wagen und Lokomotiven und zwar mit letzteren sowohl für den Fahr-, als für den Rangirdienst, nach Möglichkeit aushelfen. Für Lokomotivhülfe wird gegenseitig ein Betrag von zwei Thalern pro Meile, resp. pro Stunde Rangirdienst vergütet, für Wagen die Entschädigung nach den Bestiumungen des jeweilig bestehenden Wagenbenutzungs-Reglements berechnet.

§. 9.

Zur Kontrolirung und Rapportirung der in Holzminden gegenseitig zu übergebenden und zu übernehmenden Wagen wird jede Verwaltung auf dem dortigen Bahnhofe einen eigenen Beamten stationiren.

§. 10.

Ueber die Tarife und Beförderungs-Reglements für den Verkehr zwischen den Preußischen und den Braunschweigischen Stationen, sowie über den Fahrplan für die durchgehenden Züge auf der Altenbeken-Kreiensener Bahn bleibt eine besondere Verständigung zwischen den beiderseitigen Verwaltungen vorbehalten. Ob und eventuell nach welchem Fahrplane Lokalzüge zwischen Holzminden und Stationen der Westphälischen Bahn einzurichten, bestimmt lediglich die Direktion der letzteren. Dieselbe wird jedoch etwaige auf der Altenbeken-Hörter Bahn einzurichtende Lokalpersonenzüge, welche Hörter berühren, stets auch bis Holzminden resp. von dort abgehen lassen.

§. 11.

Die Westphälische Bahn zahlt an die Braunschweigische Verwaltung als Entschädigung für

ekspedyować winna, ustawiać za pomocą własnych machin. Administracya Książęco-Brunświcka dostawi potrzebną ku temu służbę dozorową i pomocniczą.

§. 8.

Obiedwie administracye w razie potrzeby udzielać sobie będą nawzajem w miarę możności wozów i lokomotyw, a ostatnich tak na cel jazdy jak na cel ustawiania. Za udzielenie lokomotywy płacić będzie jedna drugiéj dwa talary od mili czyli od godziny ustawiania, wynagrodzenie za wozy zaś obliczane będzie wedle ustaw istniejącego każdocześnie regulaminu, tyczącego się używania wozów.

§. 9.

Celem kontrolowania i zdawania raportu z mających w Holzminden być przekazanemi i przejmowanemi wozów, administracya każda na tamtejszym dworcu kolei żelaznéj własnego umieści urzędnika.

§. 10.

Co do taryf jako i regulaminów ekspedycyjnych tyczących się jazdy pomiędzy stacyami Pruskiemi a Brunświckiemi, jako i planu jazdy dla przechodzących pociągów na kolei Altenbeken-Kreiensen zastrzegają sobie obustronne administracye osobne porozumienie się. Co do kwestyi czy a ewentualnie według jakiego planu jazdy pociągi miejscowe pomiędzy Holzminden a stacyami kolei Westfalskiéj zaprowadzone być mają, stanowi li dyrekcya ostatniéj. Takowa atoli powinna pociągom miejscowym na kolei Altenbeken-Hoexter zaprowadzić się na przypadek mającym, przez Hoexter przechodzącym, każdego czasu pozwalać iść aż do Holzminden względnie z tamtąd odchodzić.

§. 11.

Kolej Westfalska płacić będzie administracyi Brunświckiéj remuneracyi za przyjęte przez

die von letzterer nach §. 2. übernommenen Leistungen und Verpflichtungen ein Pauschquantum von jährlich 500 Rthlr., geschrieben fünfhundert Thalern, in vierteljährlich postnumerando mit 125 Rthlr. zahlbaren Raten.

§. 12.

Dagegen vergütet die Braunschweigische Verwaltung der Preußischen für jede von den Maschinen der letzteren auf der im §. 1. gedachten Strecke zurückgelegte Zugmeile einen Betrag von 2 Rthlr. 15 Sgr., geschrieben zwei Thaler funfzehn Silbergroschen, gleichfalls vierteljährlich postnumerando zahlbahr, wogegen andererseits die aus der Beförderung von Personen, Gepäckstücken, Equipagen, Vieh und Gütern auf die oben erwähnte Strecke fallenden Einnahmen ausschließlich der Braunschweigischen Verwaltung gebühren.

§. 13.

Etwaige auf der Bahn zwischen Hörter und Holzminden, resp. auf diesen beiden Bahnhöfen sich ereignenden Schäden werden nach folgenden Grundsätzen behandelt.

Jede der beiden Verwaltungen trägt denjenigen Schaden selbst, den sie durch Zufall oder Schuld ihrer eigenen Beamten am eigenen Vermögen erleidet; dagegen übernimmt jede Verwaltung den Ersatz desjenigen Schadens, den sie durch eigene Schuld, oder durch Versehen ihrer eigenen Beamten, oder durch mangelhaften Zustand ihrer Betriebsmittel resp. der ihr gehörigen Gleise, Weichen und Drehscheiben 2c. der anderen Verwaltung oder dritten Personen bereitet. In sonstigen Fällen ruht dritten Personen gegenüber die Ersatzpflicht, soweit sie begründet werden kann, auf derjenigen Verwaltung, welcher die Strecke gehört, auf der die Beschädigung vorgekommen.

§. 14.

Gegenwärtiges Abkommen tritt mit dem Tage der Betriebseröffnung auf der ganzen Strecke

takową podług §. 2. prestacye i obowiązki sumę ryczałtową 500 tal., wyraźnie pięciuset talarów, rocznie, w kwartalnych postnumerando płatnych ratach po 125 tal.

§. 12.

Natomiast administracya Brunświcka płacić będzie Pruskiéj za każdą milę pociągową, którą machiny tejże na wymienionéj w §. 1. przestrzeni ujadą sumę 2 tal. 15. sgr., wyraźnie dwóch talarów piętnastu srebrnych groszy, również kwartalnie postnumerando płatną, za to z drugiéj strony przypadające na wyż rzeczoną przestrzeń dochody za przewożenie osób, bagaży, ekwipażów, bydła i ładunków wyłącznie do administracyi Brunświckiéj należeć będą.

§. 13.

Szkody na kolei pomiędzy Hoexter a Holzminden lub na obydwóch dworcach tychże mogące się wydarzyć, regulowane będą według następujących zasad.

Obie administracye, każda za siebie ponosić będzie szkodę tę, którą przez przypadek lub winę własnych urzędników na własnym majątku ucierpi; natomiast każda administracya bierze na się wynagrodzenie szkody takiéj, którąby z własnéj winy lub wskutek zawinienia urzędników swych, albo też z przyczyny niedostatecznych środków obrotowych względnie należących do niéj kolei, wiech i krągów i t. d. drugiéj administracyi lub trzecim osobom wyrządzić miała. W innych przypadkach ciąży obowiązek wynagrodzenia osób trzecich, gdzie takowy udowodniony być może, administracyi téj, do któréj przestrzeń, gdzie się szkoda stała, należy.

§. 14.

Niniejszy układ staje się ważnym z dniem rozpoczęcia ekspedycyi na całéj przestrzeni

zwischen Kreiensen und Altenbeken in Kraft. Dasselbe wird auf unbestimmte Zeit mit einer beiden Theilen jederzeit zustehenden einjährigen Kündigung abgeschlossen.

§. 15.

Alle aus diesem Vertragsverhältnisse etwa entstehenden Streitigkeiten sollen, soweit sie nicht der Entscheidung und Verständigung zwischen den beiderseitigen Hohen Staatsregierungen unterliegen, durch Schiedsrichter entschieden werden, von denen jede der beiden Verwaltungen einen und zwar eine bei der Streitsache nicht betheiligte, zum Deutschen Eisenbahnvereine gehörige Eisenbahnverwaltung erwählt, und welche bei Meinungsverschiedenheit eine dritte Verwaltung zum Obmann ernennen. Verzögert einer der streitenden Theile auf die ihm durch einen Notar oder gerichtlich insinuirte Aufforderung des Gegners die Ernennung eines Schiedsrichters länger als vier Wochen, so muß er sich gefallen lassen, daß der andere beide Schiedsrichter ernennt.

Können sich die Schiedsrichter über die Wahl des Obmanns nicht einigen, so hat jeder einen solchen zu ernennen und es entscheidet zwischen Beiden das Loos.

Zögert aber ein Schiedsrichter mit der Ernennung des Obmanns länger als vier Wochen auf die ihm gerichtlich oder durch einen Notar insinuirte Aufforderung dazu, so entscheidet der Obmann des anderen Theiles allein.

Gegen den schiedsrichterlichen Ausspruch ist ein Rechtsmittel nicht zulässig.

Diese Bestimmung vertritt die Stelle eines zwischen den Parteien abzuschließenden Kompromisses.

§. 16.

Vorstehender Vertrag ist in zwei gleichlautenden Exemplaren ausgefertigt und von den Bevollmächtigten unterzeichnet und besiegelt worden.

Derselbe soll den beiderseitigen Hohen Regierungen zur Ertheilung der Genehmigung, welche

między Kreiensen a Altenbeken. Takowy zawiera się na czas niepewny ze zastrzeżeniem obu stronom prawa wypowiedzenia go jednorocznego każdéj chwili.

§. 15.

Wszystkie z tego układu mogące wyniknąć spory mają, jeżeli takowe nie ulegają załatwieniu i porozumieniu się z sobą Wysokich obustronnych Rządów Państw, przez sędziów polubownych być rozstrzygane, na których każda administracya wybiera jednego i to administracyę kolei żelaznéj do związku kolei żelaznych Niemieckich należącą, w sporze udziału nie mającą, a którzy w razie przeciwnego zdania mianują rozjemcą trzecią administracyę. Jeżeliby jedna ze spornych części na wezwanie przeciwnika przez notaryusza lub sądowo jéj wręczone wyznaczenie sędziego polubownego przez dłużéj jak cztery tygodnie zwlec miała, w takim razie na wybór obydwóch sędziów polubownych przez drugą stronę zezwolić musi.

Jeżeli się sędziowie polubowni na obór rozjemcy zgodzić nie mogą, natenczas każdy z nich mianuje jednego a pomiędzy tymi rozstrzyga los.

Jeżeli zaś sędzia polubowny mianowanie rozjemcy na wezwanie sądowo lub przez notaryusza mu wręczone przez dłużéj jak cztery tygodnie zwleka, natenczas rozjemca przeciwnéj strony sam rozstrzygać ma.

Wyrok sędziego polubownego nie ulega apelacyi.

Postanowienie to zastępuje miejsce mającego się pomiędzy stronami zawrzeć pojednania.

§. 16.

Powyższy układ w dwóch zgodnych eksemplarzach wygotowany, przez pełnomocników podpisany i pieczęcią opatrzony został.

Takowy obustronnym Wysokim Rządom celem udzielenia mu potwierdzenia, które na

von dem Königlich Preußischen Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten für Preußen und von dem Herzoglich Braunschweigischen Staatsministerium für Braunschweig erfolgen wird, vorgelegt und sollen alsdann die so ratifizirten Urkunden gegen einander ausgetauscht werden.

So geschehen Berlin, am 31. Januar 1865.

(L. S.) v. d. Reck. (L. S.) v. Amsberg.

Der vorstehende Vertrag ist ratifizirt und die Auswechselung der Ratifikations-Urkunden bewirkt worden.

Prusy ze strony Królewsko - Pruskiego Ministeryum spraw zewnętrznych a na Brunświk ze strony Książęco-Brunświckiego Ministeryum stanu nastąpi, przedłożony a potem uchwalone w ten sposób dokumenta wymienione nawzajem zostaną.

Tak się działo w Berlinie, pod dniem 31. Stycznia 1865.

(L. S.) Reck. (L. S.) Amsberg.

Powyższy układ uchwalony a wymiana dokumentów ratyfikacyjnych uskuteczniona została.

(Nr. 6063.) Allerhöchster Erlaß vom 3. April 1865., betreffend zwei Abänderungen der Statuten der ständischen Darlehnskasse für die Provinz Schlesien.

Auf den Bericht vom 22. März d. J. will Ich, dem Antrage des achtzehnten Provinziallandtages der Provinz Schlesien in der beiliegenden Petition vom 20. Oktober v. J. entsprechend, den nachfolgenden Aenderungen der durch die Allerhöchste Order vom 5. Dezember 1854. (Gesetz-Samml. S. 963.) bestätigten Statuten der ständischen Darlehnskasse für die Provinz Schlesien:

1) Es soll dem Markgrafthum Oberlausitz, zur Verfügung des Kommunallandtages desselben, der Antheil an dem Vermögen der Provinzial-Darlehnskasse, wie solches durch den Rechnungsabschluß vom 31. Dezember 1864. nachgewiesen werden wird, nach dem Verhältniß, in welchem die Oberlausitz zu dem Betriebsfonds der Darlehnhskasse beigetragen hat, bis zum 1. Juli 1867. mit der Wirkung baar ausgezahlt werden, daß die Oberlausitz dadurch hinsichtlich aller ihrer Rechte an das Vermögen der Darlehnskasse vollständig abgefunden ist, vom 1. Januar 1865. ab bis

(No. 6063.) Najwyższe rozporządzenie z dnia 3. Kwietnia 1865., tyczące się dwóch odmian statutów stanowéj kasy pożyczkowéj dla prowincyi Szląskiéj.

Na sprawozdanie z dnia 22. Marca r. b. Udzielam, stósownie do wniosku ośmnastego sejmu prowincyalnego prowincyi Szląskiéj w załączonéj petycyi z dnia 20. Października r. z. zatwierdzonych Najwyższym orderem z dnia 5. Grudnia 1854. (Zbiór praw str. 963) statutów stanowéj kasy pożyczkowéj dla prowincyi Szląskiéj:

1) ażeby Markgrabstwu Górnéj Luzacyi, do dyspozycyi sejmu komunalnego jegoż, cząstka majątku kasy prowincyalnéj pożyczkowéj, jaki zamknięcie rachunków z dnia 21. Grudnia 1864. wykaże, w stosunku, w jakim Górna Luzacya do funduszu obrotowego kasy pożyczkowéj się przyczyniała, aż do 1. Lipca 1867. z tem skutkiem gotówką wypłaconą została, iżby Górna Luzacya tém samém co do wszelkich praw swoich do majątku kasy pożyczkowéj zupełnie była zaspokojoną, od kwoty zaspokojenia zaś, począwszy od

zum Zahlungstage aber der Abfindungsbetrag mit vier Prozent verzinst werden;

2) den Deichverbänden werden die Amortisationsfristen für ihre aus der Provinzial-Darlehnskasse entnommenen Darlehen noch um acht Jahre, also bis zum Jahre 1891. resp. bis zum Jahre 1894., verlängert;

und zwar ad 2. im Anschluß an die Order vom 28. März 1859. (Gesetz-Samml. S. 345.) hierdurch Meine landesherrliche Genehmigung ertheilen.

Dieser Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zu veröffentlichen.

Berlin, den 3. April 1865.

**Wilhelm.**

v. Bodelschwingh. v. Selchow.
Gr. zu Eulenburg.

An
den Finanzminister, den Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten und den Minister des Innern.

1. Stycznia 1865. aż do terminu zapłaty opłacało się prowizyi po cztery od sta;

2) towarzystwom grobelnym przedłużają się termina umorzenia wziętych przez nie z kasy pożyczkowéj prowincyalnéj pożyczek jeszcze na lat ośm, a więc do roku 1891. względnie do roku 1894.;

a to co do 2. w dodatku do Orderu z dnia 28. Marca 1859. (Zbiór praw str. 345) niniejszém Moje Monarsze przyzwolenie.

Rozporządzenie to przez Zbiór praw ogłosić należy.

Berlin, dnia 3. Kwietnia 1865.

**Wilhelm.**

Bodelschwingh. Selchow.
Hr. Eulenburg.

Do
Ministra finansów, Ministra spraw gospodarskich i Ministra spraw wewnętrznych.

---

(Nr. 6064.) Bekanntmachung der Ministerial-Erklärung, betreffend die Uebereinkunft zwischen Preußen und dem Großherzogthum Oldenburg wegen Verhütung und Bestrafung von Forst- und anderen Freveln und Polizei-Uebertretungen. Vom 23. April 1865.

Nachdem die Königlich Preußische Regierung mit der Großherzoglich Oldenburgischen Regierung übereingekommen ist, der zwischen ihnen am 26. Mai 1838. in Betreff der Maaßregeln zur Verhütung und Bestrafung der Forstfrevel in den Grenzwaldungen abgeschlossenen Konvention eine weitere Ausdehnung unter anderweiten Bestimmungen zu geben, erklären dieselben mit Aufhebung der gedachten Konvention zu diesem Zwecke Folgendes:

(No. 6064.) Obwieszczenie oświadczenia Ministeryalnego, tyczącego się umowy pomiędzy Prusami a Wielkim Księstwem Oldenburgskim celem zapobieżenia i karania leśnych i innych kontrawencyi jako i przestępstw policyjnych. Z dnia 23. Kwietnia 1865.

Rząd Królewsko-Pruski i Rząd Wielko-Księski Oldenburgski umówiwszy nadanie zawartéj pomiędzy sobą pod dniem 26. Maja 1838. konwencyi, tyczącéj się środków ku zapobieżeniu i karaniu kontrawencyi leśnych w lasach pogranicznych, większego rozszerzenia pod inakszemi ustawami, oświadczają w tym celu za zniesieniem rzeczonéj konwencyi, co następuje:

Art. 1.

Beide kontrahirende Regierungen verpflichten sich, eine jede diejenigen Forst-, Feld-, Jagd- und Fischereifrevel und Polizei-Uebertretungen, ingleichen diejenigen Frevel und Polizei-Uebertretungen an Baumpflanzungen, Wasserbau-Anlagen, Eisenbahnen, Staatsstraßen und Vizinalwegen, welche von ihren Staatsangehörigen im Staatsgebiete der anderen Regierung verübt sind, ebenso zu untersuchen und zu bestrafen, als wenn sie im eigenen Staatsgebiete verübt worden wären.

Bei ihren Befugnissen, nach ihrem Gesetze die auf ihrem Gebiete betroffenen und arretirten ausländischen Frevler bestrafen zu lassen, bewendet es auch fernerhin.

Art. 2.

Für die Konstatirung eines der in Artikel 1. bezeichneten Frevel, welcher von einem Angehörigen des einen Staates in dem Gebiete des anderen begangen worden, soll den Protokollen, Aussagen und Abschätzungen, welche von den kompetenten Forst-, Polizei- und sonstigen zuständigen Beamten des Orts resp. Bezirks des begangenen Frevels aufgenommen worden, derselbe Glaube von der zur Aburtheilung zuständigen Behörde beigemessen werden, welchen die Gesetze den Protokollen und Abschätzungen der inländischen Beamten beilegen.

Art. 3.

Von den beiderseitigen Behörden soll zur Entdeckung der Frevler alle mögliche Hülfe geleistet werden.

Namentlich sollen die beiderseitigen Forst- und Polizeibeamten befugt sein, die Spur der Frevler in das fremde Gebiet zu verfolgen und letztere auf dem fremden Gebiete zu verhaften, jedoch mit der Verbindlichkeit, die Arretirten unverzüglich an die nächste Polizei- oder Justizbehörde desselben Gebiets abzuliefern, damit daselbst ihr Name und Wohnort ausgemittelt werden kann.

Art. 1.

Oba kontraktujące Rządy zobowięzują się, do śledzenia i karania popełnionych przez poddanych jednego Rządu na terytoryum Państwa drugiego Rządu, kontrawencyi leśnych, polowych, łowieckich i rybołówczych jako i przestępstw policyjnych, tudzież kontrawencyi i przestępstw policyjnych, którychby się na zagajnikach, zakładach budowli wodnych, kolejach żelaznych, traktach Rządowych i drogach wicinalnych dopuścić miano, w ten sam sposób, jak gdyby takowe we własnym kraju popełnione były.

Prawa ich, tyczące się karania zdybanych i schwytanych u siebie przestępców cudzoziemskich według ustaw własnych, zostają się nadal w mocy.

Art. 2.

Dla ukonstatowania oznaczonych w artykule 1. kontrawencyi, popełnionych przez poddanego jednego Rządu na terytoryum drugiego Rządu, mają czynności, zeznania i oszacowania, przyjęte przez leśnych, policyjnych jako i innych właściwych urzędników miejscowych względnie obwodowych, gdzie przestępstwo popełnione, tę samą mieć u władzy, do sądzenia sprawy właściwéj, wiarogodność, jaką prawa przypisują czynnościom i oszacowaniom urzędników krajowych.

Art. 3.

Obustronne władze winne przy śledzeniu przestępców każdéj możebnéj udzielać sobie pomocy.

Mianowicie służyć będzie obustronnym urzędnikom leśnym i policyjnym prawo, udania się za śladem przestępców na obce terytoryum, tudzież pojmania ich na obcem terytoryum, z obowiązkiem atoli, odstawienia niezwłocznego aresztowanych do najbliższéj władzy policyjnéj lub sądowéj tegoż terytoryum, ażeby tamże nazwisko i miejsce zamieszkania ich mogło zostać wypośrodkowane.

Im Falle hierbei im Gebiete des anderen Staates eine Haussuchung nothwendig wird, hat der verfolgende Beamte sich zu dem Ende an die Ortspolizeibehörde der betreffenden Gemeinde zu wenden und dieselbe zur Vornahme der Visitation aufzufordern. Die bei der Haussuchung aufgefundenen, als Objekte des begangenen Frevels bezeichneten Gegenstände sind in Verwahrung zu bringen. Der Vollzug der Requisition erfolgt kostenfrei für den Requirirenden.

Art. 4.

Ueber die Haussuchung ist sofort ein Protokoll aufzunehmen. Eine Ausfertigung desselben ist dem requirirenden Beamten einzuhändigen, eine zweite der vorgesetzten Behörde des requirirten Beamten einzusenden.

Art. 5.

Den untersuchenden und bestrafenden Behörden in den beiderseitigen Staaten wird es zur Pflicht gemacht, die Untersuchung und Bestrafung der vorliegenden Frevel so schleunig vorzunehmen, als es nach den hierüber bestehenden Vorschriften des Landes nur immer thunlich ist, auch insbesondere bei ausgezeichneten oder sehr bedeutenden Freveln die Untersuchung in jedem einzelnen Falle sogleich eintreten zu lassen.

Die Anzeigen über verübte Frevel sollen der requirirten Behörde in zweifacher Ausfertigung zugesendet, der requirirenden Behörde soll das Ergebniß der Untersuchung mitgetheilt und von dem Strafvollzug jedesmal Kenntniß gegeben werden.

Art. 6.

Die Vollziehung der Straferkenntnisse, sowie die Beitreibung der den Flur-, Wald-, Jagd- und Fischerei-Eigenthümern zuerkannten Entschädigungsgelder geschieht nach den Landesgesetzen und soll mit der thunlichsten Beschleunigung bewirkt werden. Die erkannte Geld- oder Arbeitsstrafe wird zum Vortheile desjenigen Staats vollzogen, dessen Behörde die Strafe erkannt hat. Wird von einem Frevler die Zahlung des Betrages der

Gdyby przy téj sposobności na terytoryum drugiego Państwa rewizya domu miała się stać potrzebną, natenczas urzędnik ścigający winien tym końcem udać się do władzy policyjnéj miejscowéj właściwéj gminy i onę do odbycia poszukiwania zawezwać. Wykryte przy rewizyi rzeczy, oznaczone jako przedmioty popełnionéj kontrawencyi, należy zabrać w aserwacyę. Spełnienie rekwizycyi odbędzie się bez kosztów dla rekwirującego.

Art. 4.

Z odbytéj rewizyi domu natychmiast czynność przyjąć należy. Jedno wygotowanie tejże urzędnikowi rekwirującemu wręczone, drugie przełożonéj władzy urzędnika rekwirującego, przesłane być powinno.

Art. 5.

Władze śledztwo prowadzące i karzące w obu Państwach obwięzuje się, do przedsięwzięcia śledztwa i ukarania zaszłych przestępstw tak spiesznego, jakie tylko wedle istniejących pod tym względem ustaw krajowych jest możebném, mianowicie też przy osobliwszych lub znacznych bardzo kontrawencyach do rozpoczęcia w każdym pojedynczym przypadku śledztwa niebawem.

Doniesienia tyczące się popełnionych przestępstw powinny rekwirowanéj władzy w dwojakim wygotowaniu być przesyłane, a rekwirującéj władzy wypadek śledztwa zakomunikować i o wymierzeniu kary każdą razą zawiadomić ją należy.

Art. 6.

Spełnienie wyroków karnych, tudzież ściąganie przyznanych właścicielom polowym, leśnym, łowieckim i rybołowczym kwot wynagrodzenia nastąpi według ustaw krajowych, i ile możności przyspieszone być ma. Kara zawyrokowana pieniężna lub robocza spełniona będzie na korzyść tego Rządu, którego władza karę zawyrokowała. W razie nie uiszczenia się przestępcy ze zawyrokowanéj przeciwko niemu

gegen ihn erkannten Geldstrafe, des Werth- oder Schadenersatzes, der Kosten und Pfandgebühren nicht vollständig, sondern nur zum Theil geleistet, so werden von dem eingezogenen Gelde zuerst die Denunziantengebühren, wo solche gesetzlich bestehen, sodann die Kosten, dann der Ersatz des Schadens und Werthes und zuletzt die Strafe, soweit es zureicht, bezahlt.

Art. 7.

Gegenwärtige im Namen Seiner Majestät des Königs von Preußen und Seiner Königlichen Hoheit des Großherzogs von Oldenburg ausgefertigte Erklärung soll nach erfolgter gegenseitiger Auswechselung Kraft und Wirksamkeit in den beiderseitigen Landen haben und öffentlich bekannt gemacht werden.

Zur Urkunde dessen ist Königlich Preußischer Seits die gegenwärtige Ministerial-Erklärung ausgefertigt und solche mit dem Königlichen Insiegel versehen worden.

Berlin, den 23. April 1865.

**Der Königlich Preußische Präsident des Staatsministeriums und Minister der auswärtigen Angelegenheiten.**

(L. S.) v. Bismarck-Schönhausen.

---

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem sie gegen eine übereinstimmende Erklärung des Großherzoglich Oldenburgischen Staatsministeriums vom 7. April d. J. ausgewechselt worden, hierdurch zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Berlin, den 23. April 1865.

**Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten.**

v. Bismarck-Schönhausen.

kary pieniężnéj, ze zwrócenia wartości lub wynagrodzenia szkody, z kosztów i fantowego, całkowitego ale raczéj częściowego tylko, natenczas ze ściągnionych pieniędzy nasamprzód wynagrodzenie denuncyacyi, gdzie takowe prawem przepisane jest, potem koszta, dalej zwrócenie szkody i wartości a w końcu kara, w miarę starczenia pieniędzy, pokryte być mają.

Art. 7.

Niniejsze, w imieniu Najjaśniejszego Króla Pruskiego i Jego Królewskiéj Wysokości Wielkiego Książęcia Oldenburgskiego wygotowane oświadczenie, po nastąpionéj wzajemnéj wymianie moc i wagę w obudwu krajach mieć i publicznie ogłoszone być ma.

Na dowód niniejsze obwieszczenie Ministeryalne ze strony Królewsko-Pruskiéj wygotowane i w pieczęć Królewską opatrzone zostało.

Berlin, dnia 23. Kwietnia 1865.

**Królewsko-Pruski prezes Ministerstwa stanu i Minister spraw zagranicznych.**

(L. S.) Bismarck-Schoenhausen.

---

Powyższe oświadczenie Ministeryalne, po wymienieniu go na zgodne oświadczenie Ministerstwa stanu Wielkiego Xięstwa Oldenburgskiego z dnia 7. Kwietnia r. b. podaje się niniejszém do publicznéj wiadomości.

Berlin, dnia 23. Kwietnia 1865.

**Minister spraw zagranicznych.**

Bismarck-Schoenhausen.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. v. Decker).

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Decker).